



**FACULTE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
DEPARTEMENT D'ANGLAIS**

**LICENCE LEA  
ANGLAIS  
&  
deux langues asiatiques**

**TROISIEME ANNEE**

**Semestre 5 & Semestre 6**

**PROGRAMME  
&  
MODALITES d'EVALUATION**

**2019 - 2020**







# **SEMESTRE 5**

Responsable

Mme Dominique SMITH

*Sous réserve de modifications*



Pour l'ensemble des matières de la licence 3 d'anglais, et en traduction tout particulièrement, il est fortement recommandé de travailler avec le livre de vocabulaire d'anglais suivant:

***Mots anglais en contexte***

De Bouscaren & F. Lab, Ophrys

Ce livre vous sera utile pendant les trois années de Licence et en Master.

---

Les étudiants sur site Le Havre sont peu nombreux **en 2019-2020**

Les enseignements de la L3 LEA seront mutualisés

- soit avec la L3 LLCER anglais
- soit la L2 LEA
- soit la L3 Eco-bilingue

**UE 1 (Unité d'enseignement 1)**

**Linguiste anglais**

**Coefficient 2**

**4 ECTS**

**THEME**

TD avec les L2 LEA en 2019-20

Mylène Le Borgne

**Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue.

Reformulation, correction de la langue, style.

**Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

**Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

**Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Textes distribués lors de chaque séance, à préparer pour la séance suivante.

### **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Thème sur table sans dictionnaire

## **VERSION**

TD 2h

Avec les L2 LEA en 2019-20

Marie Hamel

### **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Reformulation, correction de la langue, style.

### **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles)

### **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

**Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)  
Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

**Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

**Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

**• Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Version sur table sans dictionnaire

## **UE 2 - Méthodologie de l'ORAL en anglais**

**Coefficient 1**

**2 ECTS**

### **TAO**

**T.D.: 1 h 00 avec les L3 LLCER anglais en 2019**

Ms Catherine DEAR

Contenu à préciser à la rentrée

- **Modalités d'évaluation :**  
Examen terminal : un oral

### **AUDIO-VISUAL**

**1 hour class**

- Final exam : oral

### **ENTRAINEMENT A L'ORAL** (Phonétique)

**T.D. : 1 h avec les L3 LLCER anglais en 2019**

M. Paul SARTRE

L'objectif est de donner aux étudiants la possibilité d'améliorer leur production orale en anglais. Ce cours, dispensé en laboratoire de langue à travers des activités interactives, fera prendre conscience de phénomènes phonétiques et phonologiques précis afin de gommer au maximum les traces de la langue maternelle sur la production en anglais.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un oral

The objective is to give students the opportunity to improve the quality of their oral English. This course, taught in language labs, shall explore phonetic and phonological phenomena that students should be conscious of and let them practise new oral skills through interactive activities. The goal is to erase as much as possible any influence of the native language from students' English oral productions.

- Assessment : an oral final exam

## **UE 3 - 2 Langues asiatiques**

### **Choisir deux langues asiatiques**

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable Mme Bai
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue.  
Cependant en 2018-19 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre 1.

# UE 4 - SPECIALISATION / PROFESSIONNALISATION

Coefficient 4

9 ECTS

## Trois choix possibles

### Choix 1 Culture et civilisation

#### ❖ Choix d'une option parmi trois

code	MCC	LS5 (commun avec L3 LLCE)	CM = lecture / TD = tutorial
Option 1	écrit 3h	American Art 1 <b>Dominique Smith</b>	8hCM + 8hTD
Option 2	écrit 3h	American Art 2 <b>Véronique Ha Van</b>	8hCM + 8hTD
Option 3	écrit 3h	Commonwealth <b>Fanny DUTHIL</b>	12hCM + 2hTD (dédoublément possible en entraînement à l'évaluation)

### AMERICAN ART 1

8h CM + 8h TD

Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama des divers courants de la peinture aux Etats-Unis. L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art et la culture américaine. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

Descriptif de l'enseignement :

- L'objectif du cours est de faire découvrir la variété et la spécificité de la peinture américaine par une approche formelle et une contextualisation des œuvres, des styles et de l'histoire américaine.

Ce cours s'adresse aux esprits curieux sans qu'une connaissance picturale préalable ne soit requise. Ce cours propose d'initier aux approches formelles des œuvres picturales et permettra de contextualiser les œuvres. De nombreuses références picturales seront proposées pour lire l'image à partir à la fois de la sensation et d'une méthode d'analyse picturale, mais aussi pour lire l'image comme objet de civilisation par la réflexion culturelle.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un écrit de 3 heures à partir de documents iconographiques.

This course will tackle some aspects of American Painting including:

- History painting
- Idyllic landscapes
- New perceptions of reality - American Realism
- American Impressionism
- Modern Art
- Abstract Expressionism
- Pop Art
- New trends,

providing visual resources and tools to master discourses on art, fostering an appreciation for the visual arts in the context of American culture. The course is an introduction to the variety and specificity of American painting as a means of conceiving the world visually.

**AMERICAN ART 2** (L'art américain depuis 1930)

8 CM +8h TD

Mme Véronique Ha Van

Ce cours propose d'aborder l'art américain de 1930 jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Il portera principalement sur la peinture, la sculpture et les installations, et traitera les sujets suivants : le réalisme de la période du New Deal ; l'expressionnisme abstrait de New York à la Californie ; l'art Pop et le photoréalisme ; l'art minimal ; la dématérialisation, l'art conceptuel et le land art. On s'intéressera aux œuvres les plus représentatives, analysées dans leur contexte de production et de réception.

This class offers an overview of American art from the 1930s to the end of the XX<sup>th</sup> century. It will be concerned with painting, sculpture and installations, and will deal with the following topics: Realism in the New Deal period; Abstract Expressionism from New York to California; Pop art and Photorealism; Minimalism; Dematerialization, conceptual art and land art. Major works will be analyzed in the context of their creation and reception.

Bibliography:

Brunet, François, dir., *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelles des États-Unis*, Paris : Hazan et Université Paris 7 Diderot, collection « Beaux Arts », 2013.

Miller, Angela L, Berlo, Janet Catherine, Wolf, Bryan Jay, Roberts, Jennifer L., *American Encounters: Art, History and Cultural Identity*, Upper Saddle River, NJ : Pearson Education, Inc., 2008.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais à la fin du semestre

## COMMONWEALTH

12h CM + 2 h TD

Mme Fanny DUTHIL

### **Objectifs :**

Passage de l'Empire Britannique au Commonwealth des Nations : Compréhension du monde anglophone et de son évolution

### **Contenu :**

Nous verrons tout au long de ce cours comment le Commonwealth des Nations s'est développé tout au long du 20ème siècle et s'est constitué en tant qu'organisation internationale. Le Commonwealth fut conçu et utilisé par la Grande-Bretagne comme un outil permettant d'encadrer la décolonisation de son Empire. Le Commonwealth a subi de nombreuses évolutions dans la première moitié du 20ème siècle et nous verrons comment le Commonwealth britannique est devenu Commonwealth of Nations. Ce n'est qu'à l'issue du processus de décolonisation africaine, dans les années 1960, que le Commonwealth commença réellement à définir ses propres objectifs et se trouver un nouveau rôle sur la scène internationale.

The purpose of this course is to inquire into the development of the Commonwealth of Nations from an association within the British Empire into an independent international organisation. The British Commonwealth was a key instrument in the British decolonisation process. The Commonwealth underwent major changes throughout the first half of the 20th century and we will see how the British Commonwealth turned into the Commonwealth of Nations. It was only after the majority of the British territories, especially in Africa, were granted independence in the middle of the 1960s that the organisation actually set out to determine objectives for itself and find a new role on the international scene.

### **Ressources pour l'étudiant:**

Grimal, Henri, *Le Commonwealth*, Presses Universitaires de France, 1995.  
Grimal, Henri, *De l'Empire britannique au Commonwealth*, A. Colin, 1999.  
Lloyd, Trevor, *The British Empire 1558-1995*, Oxford University Press, 1996.  
McIntyre, William, *British decolonization 1946-1997*, Palgrave Macmillan Press, 1998.  
Torrent Mélanie, *British decolonisation (1919-1984)*, CNED PUF, 2012.

### **Prérequis :**

**Organisation :** Un cours toutes les semaines au premier semestre. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais – dissertation

## ❖ **Matières obligatoires dans choix 1 :**

### **CIVILISATION ANGLOPHONE 1**

#### **Civilisation GB XIX<sup>e</sup>**

10h de cours magistral (CM)

15h de travaux dirigés (TD)

Mme Ludmila OMMUDSEN

*Title: From the Agricultural revolution (1750-1880) to the Liberal Reforms (1906-1914).*

The agricultural revolution was a major turning point in the history of Britain, paving the way for the country's industrial revolution and its subsequent global empire. Although the industrial revolution brought wealth and power to Great-Britain throughout the 19<sup>th</sup> century (i.e. science & technologies/1851 Great Exhibition, economic growth/workshop of the world, emerging middle-class/Bourgeoisie), the impact of free-market capitalism was devastating on the daily lives and working conditions of the common people (e.g. urbanisation, child labour, public health, role of women). Set against Social Darwinism, growing tensions and struggles (e.g. Luddite riots, Peterloo massacre, Chartism, Owenism, Suffragettes) would eventually lead to the liberal reforms of the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

1 écrit de 4h

### **CIVILISATION ANGLOPHONE 2**

#### **Civilisation américaine :**

10h de cours magistral (CM)

15h de travaux dirigés (TD)

Mme Audrey HAENSLER

La naissance d'un mouvement pour les droits des femmes aux Etats-Unis : du XIX<sup>ème</sup> siècle au début du XX<sup>ème</sup>

En 1920, après plusieurs décennies de lutte, les femmes obtiennent le droit de vote aux Etats-Unis. Nous étudierons ce semestre les mouvements qui mènent à cette victoire et les étapes successives de la lutte pour les droits des femmes. Notre étude nous amènera à nous intéresser à l'organisation de la société américaine des XVIII<sup>ème</sup> et XIX<sup>ème</sup> siècles et aux modifications que subissent alors les sphères privées et publiques. Nous aborderons la prise de conscience d'inégalités profondes et les différentes actions entreprises pour obtenir gain de cause et contrer les résistances au moyen d'analyses de textes fondateurs dans l'histoire de ce qui deviendra le mouvement féministe.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

1 écrit de 4h – commentaire de texte

## Choix 2 Culture et stage / projet tutoré

### ❖ Choix de deux options parmi trois

code	MCC	LS5 (commun avec L3 LLCE)	CM = lecture / TD = tutorial
Option 1	<b>écrit 3h</b>	American Art 1 <b>Dominique Smith</b>	8hCM + 8hTD
Option 2	<b>écrit 3h</b>	American Art 2 <b>Véronique Ha Van</b>	8hCM + 8hTD
Option 3	<b>écrit 3h</b>	Commonwealth <b>Fanny DUTHIL</b>	12hCM + 2hTD (dédoublément possible en entraînement à l'évaluation)

### AMERICAN ART 1

8h CM + 8h TD

Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama des divers courants de la peinture aux Etats-Unis. L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art et la culture américaine. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

Descriptif de l'enseignement :

- L'objectif du cours est de faire découvrir la variété et la spécificité de la peinture américaine par une approche formelle et une contextualisation des œuvres, des styles et de l'histoire américaine.

Ce cours s'adresse aux esprits curieux sans qu'une connaissance picturale préalable ne soit requise. Ce cours propose d'initier aux approches formelles des œuvres picturales et permettra de contextualiser les œuvres. De nombreuses références picturales seront proposées pour lire l'image à partir à la fois de la sensation et d'une méthode d'analyse picturale, mais aussi pour lire l'image comme objet de civilisation par la réflexion culturelle.

This course will tackle some aspects of American Painting including:

- History painting
- Idyllic landscapes
- New perceptions of reality - American Realism
- American Impressionism
- Modern Art
- Abstract Expressionism
- Pop Art
- New trends,

providing visual resources and tools to master discourses on art, fostering an appreciation for the visual arts in the context of American culture. The course is an introduction to the variety and specificity of American painting as a means of conceiving the world visually.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un écrit de 3 heures à partir de documents iconographiques.

**AMERICAN ART 2** (L'art américain depuis 1930)

8 CM +8h TD

Mme Véronique Ha Van

Ce cours propose d'aborder l'art américain de 1930 jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Il portera principalement sur la peinture, la sculpture et les installations, et traitera les sujets suivants : le réalisme de la période du New Deal ; l'expressionnisme abstrait de New York à la Californie ; l'art Pop et le photoréalisme ; l'art minimal ; la dématérialisation, l'art conceptuel et le land art. On s'intéressera aux œuvres les plus représentatives, analysées dans leur contexte de production et de réception.

This class offers an overview of American art from the 1930s to the end of the XX<sup>th</sup> century. It will be concerned with painting, sculpture and installations, and will deal with the following topics: Realism in the New Deal period; Abstract Expressionism from New York to California; Pop art and Photorealism; Minimalism; Dematerialization, conceptual art and land art. Major works will be analyzed in the context of their creation and reception.

Bibliography:

Brunet, François, dir., *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelles des États-Unis*, Paris : Hazan et Université Paris 7 Diderot, collection « Beaux Arts », 2013.

Miller, Angela L, Berlo, Janet Catherine, Wolf, Bryan Jay, Roberts, Jennifer L., *American Encounters: Art, History and Cultural Identity*, Upper Saddle River, NJ : Pearson Education, Inc., 2008.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais à la fin du semestre

## COMMONWEALTH

12h CM + 2 h TD

Mme Fanny DUTHIL

### **Objectifs :**

Passage de l'Empire Britannique au Commonwealth des Nations : Compréhension du monde anglophone et de son évolution

### **Contenu :**

Nous verrons tout au long de ce cours comment le Commonwealth des Nations s'est développé tout au long du 20ème siècle et s'est constitué en tant qu'organisation internationale. Le Commonwealth fut conçu et utilisé par la Grande-Bretagne comme un outil permettant d'encadrer la décolonisation de son Empire. Le Commonwealth a subi de nombreuses évolutions dans la première moitié du 20ème siècle et nous verrons comment le Commonwealth britannique est devenu Commonwealth of Nations. Ce n'est qu'à l'issue du processus de décolonisation africaine, dans les années 1960, que le Commonwealth commença réellement à définir ses propres objectifs et se trouver un nouveau rôle sur la scène internationale.

The purpose of this course is to inquire into the development of the Commonwealth of Nations from an association within the British Empire into an independent international organisation. The British Commonwealth was a key instrument in the British decolonisation process. The Commonwealth underwent major changes throughout the first half of the 20th century and we will see how the British Commonwealth turned into the Commonwealth of Nations. It was only after the majority of the British territories, especially in Africa, were granted independence in the middle of the 1960s that the organisation actually set out to determine objectives for itself and find a new role on the international scene.

### **Ressources pour l'étudiant:**

Grimal, Henri, *Le Commonwealth*, Presses Universitaires de France, 1995.  
Grimal, Henri, *De l'Empire britannique au Commonwealth*, A. Colin, 1999.  
Lloyd, Trevor, *The British Empire 1558-1995*, Oxford University Press, 1996.  
McIntyre, William, *British decolonization 1946-1997*, Palgrave Macmillan Press, 1998.  
Torrent Mélanie, *British decolonisation (1919-1984)*, CNED PUF, 2012.

### **Prérequis :**

**Organisation :** Un cours toutes les semaines au premier semestre. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais – dissertation

**❖ Matières obligatoires dans choix 2 :  
STAGE ou PROJET TUTORÉ**

**3 ECTS**

A partir du contenu de plusieurs matières étudiées de son choix au cours de la licence 3, l'étudiant proposera un projet de mise en perspective de ses connaissances et de ses compétences lors d'une étude transversale.

Si l'étudiant a la possibilité de faire un stage, d'être un candidat AED par exemple, il pourra dans les mêmes conditions proposer une soutenance d'un rapport d'activité au lieu du projet tutoré.

- **Modalités d'évaluation :** Soutenance en table ronde, diaporama et dossier à fournir au jury.

**Choix 3 Culture, civilisation, stage / projet tutoré**

**❖ Choix d'une option parmi trois**

code	MCC	LS5 (commun avec L3 LLCE)	CM = lecture / TD = tutorial
Option 1	<b>écrit 3h</b>	American Art 1 <b>Dominique Smith</b>	8hCM + 8hTD
Option 2	<b>écrit 3h</b>	American Art 2 <b>Véronique Ha Van</b>	8hCM + 8hTD
Option 3	<b>écrit 3h</b>	Commonwealth <b>Fanny DUTHIL</b>	12hCM + 2hTD (dédoublément possible en entraînement à l'évaluation)

## AMERICAN ART 1

8h CM + 8h TD

Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama des divers courants de la peinture aux Etats-Unis. L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art et la culture américaine. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

Descriptif de l'enseignement :

- L'objectif du cours est de faire découvrir la variété et la spécificité de la peinture américaine par une approche formelle et une contextualisation des œuvres, des styles et de l'histoire américaine.

Ce cours s'adresse aux esprits curieux sans qu'une connaissance picturale préalable ne soit requise. Ce cours propose d'initier aux approches formelles des œuvres picturales et permettra de contextualiser les œuvres. De nombreuses références picturales seront proposées pour lire l'image à partir à la fois de la sensation et d'une méthode d'analyse picturale, mais aussi pour lire l'image comme objet de civilisation par la réflexion culturelle.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un écrit de 3 heures à partir de documents iconographiques.

This course will tackle some aspects of American Painting including:

- History painting
- Idyllic landscapes
- New perceptions of reality - American Realism
- American Impressionism
- Modern Art
- Abstract Expressionism
- Pop Art
- New trends,

providing visual resources and tools to master discourses on art, fostering an appreciation for the visual arts in the context of American culture. The course is an introduction to the variety and specificity of American painting as a means of conceiving the world visually.

## AMERICAN ART 2 (L'art américain depuis 1930)

8 CM +8h TD

Mme Véronique Ha Van

Ce cours propose d'aborder l'art américain de 1930 jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Il portera principalement sur la peinture, la sculpture et les installations, et traitera les sujets suivants : le réalisme de la période du New Deal ; l'expressionnisme abstrait de New York à la Californie ; l'art Pop et le photoréalisme ; l'art minimal ; la dématérialisation, l'art conceptuel et le land art. On s'intéressera aux œuvres les plus représentatives, analysées dans leur contexte de production et de réception.

This class offers an overview of American art from the 1930s to the end of the XX<sup>th</sup> century. It will be concerned with painting, sculpture and installations, and will deal with the following topics: Realism in the New Deal period; Abstract Expressionism from New York to California; Pop art and Photorealism; Minimalism; Dematerialization, conceptual art and land art. Major works will be analyzed in the context of their creation and reception.

Bibliography:

Brunet, François, dir., *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelles des États-Unis*, Paris : Hazan et Université Paris 7 Diderot, collection « Beaux Arts », 2013.

Miller, Angela L, Berlo, Janet Catherine, Wolf, Bryan Jay, Roberts, Jennifer L., *American Encounters: Art, History and Cultural Identity*, Upper Saddle River, NJ : Pearson Education, Inc., 2008.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais à la fin du semestre

## COMMONWEALTH

12h CM + 2 h TD

Mme Fanny DUTHIL

### **Objectifs :**

Passage de l'Empire Britannique au Commonwealth des Nations : Compréhension du monde anglophone et de son évolution

### **Contenu :**

Nous verrons tout au long de ce cours comment le Commonwealth des Nations s'est développé tout au long du 20ème siècle et s'est constitué en tant qu'organisation internationale. Le Commonwealth fut conçu et utilisé par la Grande-Bretagne comme un outil permettant d'encadrer la décolonisation de son Empire. Le Commonwealth a subi de nombreuses évolutions dans la première moitié du 20ème siècle et nous verrons comment le Commonwealth britannique est devenu Commonwealth of Nations. Ce n'est qu'à l'issue du processus de décolonisation africaine, dans les années 1960, que le Commonwealth commença réellement à définir ses propres objectifs et se trouver un nouveau rôle sur la scène internationale.

The purpose of this course is to inquire into the development of the Commonwealth of Nations from an association within the British Empire into an independent international organisation. The British Commonwealth was a key instrument in the British decolonisation process. The Commonwealth underwent major changes throughout the first half of the 20th century and we will see how the British Commonwealth turned into the Commonwealth of Nations. It was only after the majority of the British territories, especially in Africa, were granted independence in the middle of the 1960s that the organisation actually set out to determine objectives for itself and find a new role on the international scene.

### **Ressources pour l'étudiant:**

Grimal, Henri, *Le Commonwealth*, Presses Universitaires de France, 1995.  
Grimal, Henri, *De l'Empire britannique au Commonwealth*, A. Colin, 1999.  
Lloyd, Trevor, *The British Empire 1558-1995*, Oxford University Press, 1996.  
McIntyre, William, *British decolonization 1946-1997*, Palgrave Macmillan Press, 1998.  
Torrent Mélanie, *British decolonisation (1919-1984)*, CNED PUF, 2012.

### **Prérequis :**

**Organisation :** Un cours toutes les semaines au premier semestre. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 3h en anglais – dissertation

**❖ Matière obligatoire : une CIVILISATION  
parmi deux dans choix 3 :**

**CIVILISATION ANGLOPHONE 1**

**Civilisation GB :**

10h de cours magistral (CM)

15h de travaux dirigés (TD)

Mme Ludmila OMMUDSEN

**Descriptif : Civilisation GB/19<sup>e</sup>**

*Title: From the Agricultural revolution (1750-1880) to the Liberal Reforms (1906-1914).*

The agricultural revolution was a major turning point in the history of Britain, paving the way for the country's industrial revolution and its subsequent global empire. Although the industrial revolution brought wealth and power to Great-Britain throughout the 19<sup>th</sup> century (i.e. science & technologies/1851 Great Exhibition, economic growth/workshop of the world, emerging middle-class/Bourgeoisie), the impact of free-market capitalism was devastating on the daily lives and working conditions of the common people (e.g. urbanisation, child labour, public health, role of women). Set against Social Darwinism, growing tensions and struggles (e.g. Luddite riots, Peterloo massacre, Chartism, Owenism, Suffragettes) would eventually lead to the liberal reforms of the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

**• Modalités de contrôle des connaissances :**

1 écrit de 4h

## **CIVILISATION ANGLOPHONE 2**

### **Civilisation américaine :**

10h de cours magistral (CM)

15h de travaux dirigés (TD)

Mme Audrey HAENSLER

### **La naissance d'un mouvement pour les droits des femmes aux Etats-Unis : du XIXème siècle au début du XXème**

En 1920, après plusieurs décennies de lutte, les femmes obtiennent le droit de vote aux Etats-Unis. Nous étudierons ce semestre les mouvements qui mènent à cette victoire et les étapes successives de la lutte pour les droits des femmes. Notre étude nous amènera à nous intéresser à l'organisation de la société américaine des XVIIIème et XIXème siècles et aux modifications que subissent alors les sphères privées et publiques. Nous aborderons la prise de conscience d'inégalités profondes et les différentes actions entreprises pour obtenir gain de cause et contrer les résistances au moyen d'analyses de textes fondateurs dans l'histoire de ce qui deviendra le mouvement féministe.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

1 écrit de 4h – commentaire de texte

### **❖ Matière obligatoire dans choix 3 : STAGE ou PROJET TUTE**

#### **3 ECTS**

A partir du contenu de plusieurs matières étudiées de son choix au cours de la licence 3, l'étudiant proposera un projet de mise en perspective de ses connaissances et de ses compétences lors d'une étude transversale.

Si l'étudiant a la possibilité de faire un stage, d'être un candidat AED par exemple, il pourra dans les mêmes conditions proposer une soutenance d'un rapport d'activité au lieu du projet tutoré.

- **Modalités d'évaluation :** Soutenance en table ronde, diaporama et dossier à fournir au jury.

## **UE 5 - ECONOMICS**

**ESS**

**Economie Sociale et Solidaire**

**Coef 2**

**3ECTS**

20h CM avec les L3 Eco-bilingue en 2019



# **SEMESTRE 6**

Responsable

Mme Dominique SMITH



**UE 1 (Unité d'enseignement 1)**  
**Linguiste anglais**  
**Coefficient 2**  
**4 ECTS**

**THEME**

**Avec les L2 LEA en 2020**

TD 1h30 (+ non présentiel : voir plateforme 5h)

Mme Marie Hamel

**Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue.

Reformulation, correction de la langue, style.

**Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

**Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

**Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

**Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

**Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

• **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 2h
- Thème sur table sans dictionnaire

# VERSION

Avec les L2 LEA en 2020

TD 1h30 (+ non présentiel : voir plateforme 5h)

Mme Mylène LE BORGNE

## **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français.

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire.

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte.

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible).

Reformulation, correction de la langue, style.

## **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles)

## **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

## **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

## **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

Version sur table de 2h sans dictionnaire

**UE 2 - PRATIQUE de l'ORAL**  
**Avec les L3 LLCER en 2020**  
**Coefficient 1**  
**2 ECTS**

**TECHNIQUES AUDIO-ORALES**

**T.D. de 1h**  
**(Total 10h TD)**  
Ms Jessica THRASHER

Contenu à préciser à la rentrée

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 oral individuel à la fin du semestre

**AUDIO-VISUAL**  
**1 hour class**

- Final exam : oral

**ENTRAINEMENT A L'ORAL** (Phonétique)  
**T.D. : 1 h**

M. Paul SARTRE

L'objectif est de donner aux étudiants la possibilité d'améliorer leur production orale en anglais. Ce cours, dispensé en laboratoire de langue à travers des activités interactives, fera prendre conscience de phénomènes phonétiques et phonologiques précis afin de gommer au maximum les traces de la langue maternelle sur la production en anglais.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : un oral

The objective is to give students the opportunity to improve the quality of their oral English. This course, taught in language labs, shall explore phonetic and phonological phenomena that students should be conscious of and let them practise new oral skills through interactive activities. The goal is to erase as much as possible any influence of the native language from students' English oral productions.

- Assessment : an oral final exam

## **UE 3 - 2 Langues asiatiques**

### **Choisir deux langues asiatiques**

parmi les quatre langues enseignées à l'ILCO

(Institut des Langues et Cultures Orientales)

- ❖ chinois - responsable Mme Bai
- ❖ coréen - responsable Mme Eun Sook Chabal
- ❖ indonésien - responsable M. Darwis Khudori
- ❖ japonais - responsable Mme Boaglio

Les enseignants des langues asiatiques vous proposeront de suivre le cours correspondant à votre niveau de compétences acquis.

Volumes horaires : 45h TD de langue et 12.5h CM par semestre par langue.

Cependant en 2018-19 en indonésien il faudra respecter la maquette de l'offre de formation en indonésien qui prévoit plus de civilisation en semestre 1.

## **UE 4 - SPECIALISATION / PROFESSIONNALISATION**

**Coefficient 4**

**10 ECTS**

❖ Choix obligatoire entre  
Economie collaborative et Stage 2 / projet tutoré  
5 ECTS

### **ECONOMIE COLLABORATIVE**

20h CM avec L3 ECO Bilingue / Eco gestion

## **STAGE 2 ou PROJET TUTORÉ**

A partir du contenu de plusieurs matières étudiées de son choix au cours de la licence 3, l'étudiant proposera un projet de mise en perspective de ses connaissances et de ses compétences lors d'une étude transversale.

Si l'étudiant a la possibilité de faire un stage, d'être un candidat AED par exemple, il pourra dans les mêmes conditions proposer une soutenance d'un rapport d'activité au lieu du projet tutoré.

- **Modalités d'évaluation :** Soutenance en table ronde, diaporama et dossier à fournir au jury.

### ❖ Choix obligatoire d'une option parmi trois

code	MCC	LS6 LLCER et LEA	
Option 1	CT écrit 3h	Cinéma et séries TV <b>Audrey HAENSLER</b>	12h CM + 2 h TD (TD = entraînement à l'examen) En CM 6 séances de 2h chacune
Option 2	CT dossier / écrit	Recherche & rédaction <b>F. Duthil</b>	20TD x 2 gr ?
Option 3	CT oral + diaporama en table ronde	Art in Britain <b>Dominique SMITH</b>	20TD x 1 gr ?

## **CINEMA ET TELEVISION DU MONDE ANGLOPHONE**

**12 h C.M. (6 séances de 2h) + 2hTD**

Mme Audrey HAENSLER

Cette option propose de découvrir et d'étudier le cinéma et la télévision anglophones au prisme des sociétés dans lesquelles ils sont produits et qu'ils représentent. Nous nous intéresserons à des productions provenant de divers pays anglophones et aux problématiques spécifiques qu'elles permettent de soulever. Les étudiants pourront découvrir quelques œuvres représentatives du cinéma et de la télévision anglophones et apprendre les bases de l'analyse filmique au moyen de micro-analyses effectuées en classe.

- **Modalités d'évaluation :**

Un oral ou un écrit en fin de semestre

# RECHERCHE & REDACTION

20hTD

Mme Fanny DUTHIL

**Pré-requis :**

**Objectifs : Initiation à la recherche scientifique - 15hTD Mme Duthil**

Cette option vise à familiariser les étudiants à la recherche scientifique et à comprendre les fondements de toute recherche scientifique. Une première partie du cours se concentrera sur l'épistémologie. Qu'est-ce que la recherche ? Pourquoi fait-on de la recherche ? A quoi sert la recherche ? Dans un second temps, nous aborderons les questions suivantes : Comment fait-on de la recherche ? Quelle méthodologie ? Qu'est-ce qu'une question de recherche ? Qu'est-ce qu'un corpus ? Comment référencer les sources ? Comme faire une bibliographie ?

**Bibliographie :**

DEPELTEAU François, *La démarche d'une recherche en sciences humaines*, Les Presses de l'Université de Laval, 2003.

GUIDERE Mathieu, *Méthodologie de la recherche, guide du jeune chercheur en lettres, langues, sciences humaines et sociales, DEA, Master, doctorat*, Ellipses, Paris, 2004.

QUIVY Raymond, VAN CAMPENHOUDT Luc, *Manuel de recherche en sciences sociales*, Paris, éd. Dunod, 2006.

SOLER Léna, *Introduction à l'épistémologie*, Ellipses, Paris, 2009.

**Evaluation :** Un travail de recherche de 3 à 4 pages rédigé en anglais (bibliographie incluse) respectant les normes scientifiques. Travail à rendre en fin de semestre.

**Objectifs : aide à la rédaction - 5hTD Mme SMYTH**

This course is designed to prepare students for independent writing projects. It covers the ground from composing sentences and paragraphs to the organisation of larger chapters, articles and reports. It will also provide students with a solid grounding in the use of sources, primary and secondary.

Students will acquire the practical tools they need to formulate their ideas clearly, to clarify difficult points and to structure their arguments. They will learn how to express their own ideas while also integrating relevant references to secondary sources. The teaching method will be part lecture based and part hands-on workshop. The assignments, of varying length, will be devised in coordination other university lecturers teaching courses in the same semester.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen : un dossier / un écrit à préciser en 2020

## **ART in BRITAIN - from the 19<sup>th</sup> century to today**

**20h TD**

Mme Dominique SMITH

Ce cours est consacré à un panorama de l'art en Grande Bretagne du XIX<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui. (Les arts visuels). L'étudiant apprendra à commenter des œuvres en les contextualisant dans l'histoire de l'art. Terminologie à acquérir et / ou à préciser.

### ***ART in BRITAIN - from the 19th century to today***

**We are going to study the visual arts in Britain:**

- **the specific art movements and art styles in Britain in the 19<sup>th</sup> century, 20<sup>th</sup> century and early 21<sup>st</sup> century,**
- **what forms art takes and where they can be seen,**
- **as well as the policies implemented by the government, local authorities and foundations to promote art today.**

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : l'étudiant devra proposer un « Powerpoint » pour sa présentation orale en table ronde (5 à 6 étudiants) d'une œuvre picturale, photographique ou plastique qu'il aura choisie parmi les œuvres des arts visuels du XIX<sup>e</sup> siècle au XXI<sup>e</sup> siècle en Grande-Bretagne.

Le nombre imposé de diapositives du Powerpoint sera précisé ultérieurement.

La présentation orale : 10 mn (sans notes écrites, le seul support est le Powerpoint)

La note prendra en compte l'évaluation du Powerpoint et de la prestation orale.

L'étudiant pourra être amené à répondre à des questions de l'évaluateur.

## ❖ Matière obligatoire

coef 1  
2 ECTS

### CIVILISATION ANGLOPHONE 2

Avec L3 LLCE

#### **Politique extérieure de la Grande Bretagne 19<sup>ème</sup> siècle**

**10h CM + 5h TD**

Mme Fanny DUTHIL

#### **Objectifs :**

L'objectif de ce cours est de considérer les grands enjeux de l'expansion britannique au 19<sup>ème</sup> siècle qui ont mené à la formation de l'Empire britannique.

#### **Contenu :**

Nous verrons tout au long du cours les événements et courants historiques, politiques, stratégiques et économiques qui ont mené la Grande Bretagne à étendre son Empire. Nous nous concentrerons principalement sur l'Australie, le Canada, la Nouvelle-Zélande, l'Inde et la ruée sur l'Afrique.

#### **Ressources pour l'étudiant:**

Grimal, Henri *De l'Empire britannique au Commonwealth*, A. Colin, 1999.

Lloyd, Trevor *The British Empire 1558-1995*, Oxford University Press, 1996.

Marshall, Peter *The Cambridge Illustrated History of the British Empire*, Cambridge University Press, 2001.

Roberts, Martin, *The British Empire, 1870-1914*, Longman 1995.

Weber, Jacques, *Le siècle d'Albion*, Les Indes savants, 2011.

#### **Prérequis :**

**Organisation :** Un cours toutes les semaines. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo. Deux séances seront consacrées à la méthodologie de la dissertation et du commentaire de texte à partir d'exemples concrets.

#### **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit de 4h en anglais – dissertation ou commentaire de texte au choix de l'étudiant

## **UE 5 - ECONOMICS**

### **Development Economics**

Coef 2

2 ECTS

18h CM

## **UE 6 - UNITE LIBRE**

Coefficient 1

2CTS

Les possibilités d'UL sont à choisir  
dans l'offre de formation proposée par l'université,  
présentée sur le site et/ou la plateforme EUREKA

---

### **Conférences des professionnels proposées dans le cadre des études d'anglais : Programme proposé ultérieurement**

**Rencontres avec des traducteurs, traducteurs de l'audio-visuel, des  
interprètes, des écrivains, des artistes, des représentants des métiers du  
livre, de la communication, de la culture, de l'enseignement, ...**

**Année universitaire 2019 – 2020**

**MGCC**

**Voir modalités - document de la scolarité générale émis en septembre.**

- **Capitalisation**
- **Compensation**
- **Seconde Session (ou session de rattrapage)**
- **Absences à une ou plusieurs épreuves**
- **Etudiants à régime spécial d'études**

**Lors des épreuves de contrôle :**

**"Tout appareil électronique, notamment téléphone portable, calculatrice,  
traducteur, lecteur-enregistreur, non expressément autorisé,  
peut entraîner un procès-verbal de soupçon de fraude".**

## Enseignants département d'anglais aux AI (2019/2020)

- ❖ AFIOUNI Nada
- ❖ BELGODERE Jeanine
- ❖ DEAR Catherine
- ❖ DEPARDIEU Virginie
- ❖ DEYREM Lydia
- ❖ DORLIN Sabrina - [sabrina.dorlin@univ-lehavre.fr](mailto:sabrina.dorlin@univ-lehavre.fr)
- ❖ DUROT-BOUCE Elizabeth
- ❖ DUTHIL Fanny - [fanny.duthil@univ-lehavre.fr](mailto:fanny.duthil@univ-lehavre.fr)
- ❖ EISENHAUER Drew
- ❖ GUILBERT Georges-Claude
- ❖ HAENSLER Audrey
- ❖ HAMEL Marie - [marie.hamel@univ-lehavre.fr](mailto:marie.hamel@univ-lehavre.fr)
- ❖ HA-VAN Véronique
- ❖ JAYAKUMAR Archana
- ❖ LE BORGNE Mylène – [mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr](mailto:mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr)
- ❖ LOSTANLEN Claire - [claire.lostanlen@univ-lehavre.fr](mailto:claire.lostanlen@univ-lehavre.fr)
- ❖ MARTIN Philippe
- ❖ OMMUNDSSEN Ludmila - [ludmila.ommundsen-pessoa@univ-lehavre.fr](mailto:ludmila.ommundsen-pessoa@univ-lehavre.fr)
- ❖ PIPER Richard
- ❖ SARTRE Paul
- ❖ SMITH Dominique - [dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)
- ❖ SMYTH Orla
- ❖ THRASHER Jessica

## RENSEIGNEMENTS GENERAUX

---

### Coordonnées du secrétariat d'anglais : bureau E109

#### Secrétaires

Mme Christelle FEUGUERAY (L1, L2, L3, DU) bureau E109

02 32 74 41 42

[christelle.feugueray@univ-lehavre.fr](mailto:christelle.feugueray@univ-lehavre.fr)

Mme Agnès MARAINE (M1, M2, LLCE et MEEF - CAPES anglais) bureau D 103

02 32 74 41 41

[agnes.maraine@univ-lehavre.fr](mailto:agnes.maraine@univ-lehavre.fr)

#### Directeur du département - bureau E110

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

[dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)

#### Enseignant responsable du niveau 3 :

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

[dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)

---

### ➤ **Modalités de retrait des diplômes :**

La demande peut être effectuée via le WEB (formulaire en ligne) à transmettre au secrétariat de la scolarité centrale.

E-mails : [scolarite-centrale@univ-lehavre.fr](mailto:scolarite-centrale@univ-lehavre.fr)

Elle peut être soit adressée au service de la Scolarité Centrale sur papier libre, soit remplie directement sur place.

Le diplôme peut être retiré par l'étudiant en personne (pièce d'identité) ou par toute autre personne **portant procuration** de l'étudiant et munie d'une pièce d'identité.

Il peut également être retiré par correspondance. Vous devez pour cela joindre à votre courrier une enveloppe cartonnée de format 26 x 33 cm libellée à vos nom et adresse, et timbrée au **nouveau tarif 2019/2020** (tarif recommandé avec AR).

### ➤ **Retrait des relevés de notes :**

Les relevés de notes devront être retirés par l'intéressé. Si l'étudiant est dans l'impossibilité de le faire, il pourra donner procuration à une tierce personne. Cette procuration écrite devra être accompagnée de la carte d'étudiant de l'intéressé ou d'une photocopie de cette carte.

Les relevés de notes pourront également être envoyés par courrier, uniquement sur demande. Dans ce cas, il faudra fournir une enveloppe timbrée à 20g, libellée à l'adresse de l'étudiant.